



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/22041
2 January 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

UN LIBRARY

JAN 8 1991

UN/ISA COLLECTION

ЗАПИСКА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Прилагаемое письмо от 2 января 1991 года было направлено Председателю Совета Безопасности Временным Поверенным в делах Постоянной миссии наблюдателя Корейской Народно-Демократической Республики при Организации Объединенных Наций. В соответствии с просьбой, изложенной в этом письме, его текст распространяется в качестве документа Совета Безопасности.

Приложение

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянной миссии наблюдателя
Корейской Народно-Демократической Республики при Организации Объединенных
Наций от 2 января 1991 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить Вам новогоднее обращение по случаю 1991 года (часть о национальном воссоединении) великого руководителя, Президента Корейской Народно-Демократической Республики Ким Ир Сена.

Прошу распространить настоящее письмо и прилагаемое новогоднее обращение (часть о национальном воссоединении) в качестве документа Совета Безопасности.

ХО Чон
Временный Поверенный в делах
Заместитель Постоянного наблюдателя

Добавление

Новогоднее обращение по случаю 1991 года Президента Ким Ир Сена (часть о национальном воссоединении)

Прошедший год был богат событиями, в этом году вся нация сделала громадный шаг вперед в направлении воссоединения страны в 90-х годах и открыла новую главу в истории движения за национальное воссоединение через общенациональную борьбу.

15 августа прошлого года состоялась историческая Общенациональная конференция, которая оказалась в центре внимания наших соотечественников на Севере, Юге и за рубежом и с которой они связывали большие надежды, и в Пхеньяне, Сеуле и за рубежом проходили встречи, беседы и фестивали воссоединения с участием политических и общественных деятелей, спортсменов, деятелей культуры и других соотечественников, представляющих различные сферы деятельности. Эти крайне благоприятные события доставили всенародную радость и продемонстрировали миру твердую волю нашей нации добиться воссоединения. Подъем пламенных чувств национального единения, растопивших ледяной барьер разделения и конфронтации, показал, что антикоммунистическая политика конфронтации, которая разжигала недоверие и сеяла раздор внутри нации, терпит крах и что благородная идея великого национального единства торжествует. В частности, ценным успехом, достигнутым благодаря неутомимой борьбе патриотических сил за воссоединение на Севере, Юге и за рубежом, явилось образование в прошлом году Общенационального альянса за воссоединение. Это событие эпохальной важности в плане укрепления внутренней силы национального воссоединения и расширения и развития движения за воссоединение.

По случаю новогоднего праздника весь корейский народ полон твердой решимости добиться еще большего продвижения по пути к национальному единству и воссоединению страны, с большей уверенностью ожидая дня национального воссоединения.

Нельзя допустить, чтобы эпоха разделения нашей страны перевалила за столетия; мы должны выполнить историческую миссию национального воссоединения в течение последующих нескольких лет.

Насущным вопросом ускорения национального воссоединения является обеспечение мира на Корейском полуострове и создание мирных предпосылок для воссоединения страны.

Мир - самый всеобщий идеал человечества и наиболее ценный идеал для нашей нации. Если сейчас в нашей стране, над которой постоянно нависает такая опасность, вспыхнет война, под угрозой окажется само существование нации, не говоря уже о национальном воссоединении. Сохранение мира - это самый насущный вопрос, который должен быть решен Севером и Югом в интересах воссоединения страны и благополучия нации.

Мы всегда придаем первостепенную важность вопросу обеспечения мира в нашей стране и прилагаем все возможные усилия для его решения.

Руководствуясь нашим искренним желанием обеспечить мир на Корейском полуострове и проложить путь к мирному воссоединению, мы уже выступали в 1988 году с всеобъемлющим мирным предложением, предусматривающим принятие декларации о

ненападении между Севером и Югом, заключение договора о мире между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами, радикальное сокращение вооруженных сил Севера и Юга и поэтапный вывод американских войск и ядерного оружия из Южной Кореи. В прошлом году на переговорах высокого уровня между Севером и Югом мы выдвинули важные предложения по урегулированию вопроса о ненападении и другие эффективные меры по устранению военной конфронтации.

Однако наши искренние усилия не встречают сколько-нибудь положительного отклика со стороны властей Соединенных Штатов и Южной Кореи; они отстранились от урегулирования вопроса о мире, вопроса о военных делах. Вместо этого они наращивают вооружения в крупных масштабах. Как показывает ход переговоров высокого уровня между Севером и Югом, хотя южнокорейские власти и заявляют о "мире" и "окончании холодной войны", они фактически отказываются принимать даже самые элементарные меры по обеспечению мира и только и делают, что настаивают на "приоритете обменов".

Мы считаем необходимым урегулировать гуманитарные вопросы о поездках и обменах, однако не можем смириться с попытками затянуть урегулирование вопроса о мире, военного вопроса, носящего более неотложный характер. Для обеспечения эффективности поездок в родные места или экономических обменов прежде всего требуется вынуть и забросить спрятанные за пазухой ножи и рассеять страх перед вторжением с Юга или "вторжением с Севера". Стремление избегать урегулирования военного вопроса и настаивать только на обменах в условиях реальной опасности войны в нашей стране фактически равносильно нежеланию мира, нормальных поездок и самих обменов. Позиция, занятая южнокорейскими властями на недавних переговорах высокого уровня между Севером и Югом в связи с вопросом принятия декларации о ненападении, ясно свидетельствует, что они отнюдь не намерены решать вопрос о мире.

Принятие декларации о ненападении является отправной точкой в процессе устранения недоверия и конфронтации между Севером и Югом и открытия нового этапа в деле обеспечения мира и мирного воссоединения.

Принятие декларации о ненападении было уже давно предложено самими южнокорейскими властями. Поэтому сегодня нет ни поводов, ни оправданий для отказа от ее принятия. Мы не можем понять, почему южнокорейские власти выдвигают новое предварительное условие, а именно "приоритет установления доверия", и упорно отказываются от принятия декларации о ненападении. Так называемый "приоритет установления доверия", провозглашенный южнокорейскими властями, - всего лишь предлог для уклонения от принятия декларации о ненападении. Декларация о ненападении ни в коем случае не является вопросом, идущим после установления доверия; это изначальная отправная точка и важнейшая гарантия установления доверия.

Если южнокорейские власти называют декларацию о ненападении пустой бумагой еще до ее принятия и говорят, что не могут доверять нам, фактически они не смогут согласиться с нами ни по одному вопросу и проведение самих переговоров будет бессмысленным. Отказываясь принять декларацию о ненападении, южнокорейские власти, сами того не желая, свидетельствуют, что провозглашенное ими ненападение является ложью и что "угроза вторжения с Севера" - чистый вымысел.

Южнокорейские власти не должны избегать устранения военной конфронтации или затягивать этот процесс; они должны без колебаний сделать ответные шаги к принятию декларации о ненападении и прекратить совместные военные учения "Тим спирит".

Соединенные Штаты, которые несут прямую ответственность за вопрос о мире на Корейском полуострове, должны повернуться лицом к нашим искренним усилиям по обеспечению мира и единодушному страстному желанию корейского народа добиться национального воссоединения и должны отказаться от своей опасной политики войны, основанной на позиции силы, как можно скорее заключить с нами договор о мире и вывести свои войска и ядерное оружие из Южной Кореи.

В случае устранения военной конфронтации между Севером и Югом и вывода американских войск и ядерного оружия из Южной Кореи в нашей стране будет обеспечен прочный мир и будет открыт решающий благоприятный этап для воссоединения страны мирным путем.

Важный текущий вопрос в процессе ускорения национального воссоединения заключается в определении того, каким путем следует воссоединять страну.

Пока не будет подтвержден путь национального воссоединения, Север и Юг не смогут предпринять на практике какие-либо согласованные шаги в направлении достижения общей цели или найти какое-либо решение проблемы переговоров в целях воссоединения, как бы много они об этом ни говорили. Поскольку национальное воссоединение является велением сегодняшнего дня, а не вопросом отдаленного будущего, Север и Юг должны как можно скорее договориться о пути национального воссоединения и бороться за его реализацию и тем самым вселить надежду во всех наших соотечественников, страстно желающих воссоединения.

В условиях нашей страны, в которой существуют две различные системы на Севере и Юге, национальное воссоединение должно быть достигнуто путем установления конфедерации, основанной на одной нации, одном государстве, двух системах и двух правительствах, на принципе взаимного отказа сторон от завоевания другой стороны.

Этот метод воссоединения означает достижение воссоединения путем образования одного объединенного национального государства с различными системами и правительствами на Севере и Юге в том виде, как они существуют в настоящее время. Наше предложение о воссоединении путем конфедерации опирается на возможность существования в одном национальном государстве двух различных систем и правительств.

Некоторые теперь заявляют, что для воссоединения Севера и Юга, ставших "разнородными", необходимо восстановить "однородность". Однако освященная веками общность Севера и Юга как одной нации никогда не менялась; они по-прежнему национально однородны. Если и есть какое-либо различие между Севером и Югом, то оно заключается в разнородности, связанной с существованием на протяжении последних сорока с лишним лет двух систем; эта разнородность не может быть серьезной проблемой в сравнении с национальной однородностью, которая складывалась и укреплялась тысячелетиями. Различие двух систем никогда не может быть причиной для раздельного существования нашей нации; оно не может быть непреодолимым препятствием в процессе воссоединения Севера и Юга. Если воссоединение основывается на национальной общности, уходящей своими корнями в глубь истории, две системы могут существовать в рамках одной нации и одного объединенного государства. Нежелание видеть эту возможность и отстаивание "теории объединения

систем" в одно государство и одну систему, например под предлогом восстановления "однородности", согласно которой у страны нет иной альтернативы, кроме как оставаться разделенной до объединения систем, равносильны попытке увековечить раздел страны и в конечном счете отказаться от воссоединения.

Мы можем оставить вопрос объединения различных систем на Севере и Юге нашим потомкам для его неторопливого и плавного решения в будущем. Однако мы больше не должны затягивать решение вопроса об образовании объединенного государства как одной нации, стоящей выше различий в мировоззрениях и системах.

Когда на Севере и Юге реально существуют две различные системы и правительства и ни одно из них не желает поступиться собственной системой, их объединение в рамках одной системы нереально, и когда это произойдет предсказать невозможно. Еще хуже то, что создание единой системы предполагает поглощение одной стороны другой независимо от методов, так что это неприемлемо для любой стороны. Если одна сторона пытается силой навязать другой стороне то, что для нее неприемлемо, это неизбежно вызовет усиление недоверия и конфронтации, а в дальнейшем приведет к конфликтам и непоправимому национальному бедствию.

В последнее время южнокорейские власти под впечатлением метода слияния государств посредством поглощения, примененного одним иностранным государством, тешатся фантастическими мечтами о применении такого метода и в нашей стране с опорой на иностранные силы посредством дипломатии прошений, проводя в жизнь то, что они именуют "северной политикой". Они выступают с просьбами о вмешательстве других стран, с тем чтобы силой навязать свою волю другой стороне, вместо того, чтобы проявлять искренность в переговорах с представителями своей же нации. Это является свидетельством их низкопоклонства в попытке увековечить раздел страны, а также примером обреченной на провал политики "воссоединения путем превалирования над коммунизмом".

В нашей стране "воссоединение путем превалирования над коммунизмом" является дикой фантазией, которая никогда не станет реальностью. История уже доказала, что наша страна не может быть воссоединена за счет поглощения одной стороны другой, будь то в результате войны или мирным путем. Южнокорейские власти должны ясно понять, что независимая позиция нашей партии и правительства нашей Республики непоколебима и что социализм, построенный нами на основе идей чучхе, нерушим.

Воссоединение посредством конфедерации на основе одной нации, одного государства, двух систем и двух правительств является великим принципом определения пути национального воссоединения, отвечающего нынешней ситуации в нашей стране. Для Севера и Юга единственный и скорейший путь мирного воссоединения страны путем ликвидации национального разделения и взаимного примирения и объединения друг с другом в однородную нацию заключается в претворении этого великого принципа в жизнь.

Нами уже выдвинуто предложение об образовании Демократической конфедеративной республики Корё в качестве пути федеративного воссоединения на основе одной нации, одного государства, двух систем и двух правительств. Это предложение пользуется активной поддержкой и одобрением широких кругов наших соотечественников в Южной Корее и за рубежом, не говоря уже о народе северной части Республики.

Мы считаем, что идея образования Демократической конфедеративной республики Корё является хорошей общей позицией для национального воссоединения и может служить основой для национального согласия. Однако, стараясь облегчить для всей нации процесс достижения национального согласия по этому предложению, мы готовы начать консультации по вопросу постепенного и полного воссоединения посредством конфедерации путем временного предоставления региональным автономным правительствам конфедеративной республики большего объема прав и последующего расширения функций центрального правительства в будущем.

Что касается вопроса членства в Организации Объединенных Наций, то мы считаем, что лучше всего вступить в Организацию под единым государственным названием после воссоединения посредством конфедерации. Однако, если ставится условие вступления в Организацию Объединенных Наций обеих частей нашей страны как одного члена, мы не будем возражать против членства в Организации Объединенных Наций даже до воссоединения.

Воссоединение страны посредством образования Демократической конфедеративной республики Корё позволит удовлетворить заветное стремление нации к воссоединению без ущемления интересов какой-либо стороны и продемонстрировать всему миру созидательные возможности и гордость объединенной нации.

Если южнокорейские власти действительно заинтересованы в национальном воссоединении, им следует отказаться от мечты о "воссоединении путем превалирования над коммунизмом", что невозможно, и не дурачить народ выдумками насчет "воссоединения путем коммунизации". Вместо этого они должны принять наше предложение о воссоединении путем конфедерации, которое не допускает ни "превалирования над коммунизмом", ни "коммунизации", ни вторжения с Юга или "с Севера".

Для достижения общенационального согласия относительно пути национального воссоединения мы предлагаем как можно скорее созвать политическую консультативную конференцию в целях национального воссоединения, в ходе которой власти и представители политических партий и организаций Севера и Юга будут сообща решать вопрос о пути национального воссоединения.

Для ускорения процесса национального воссоединения необходимо добиться великого единства всей нации.

Национальное воссоединение является независимым делом нашей нации, которое никто не может выполнить за нас; это дело всей нации, которое не может быть реализовано одними лишь усилиями властей или привилегированных классов. Все политические партии, организации и все слои населения на Севере, на Юге и за рубежом, отвергающие существование "двух Корей" и действительно желающие национального воссоединения, должны объединить свою волю и усилия и достичь великого национального единства, ставя выше всего прочего насущные потребности и интересы нации.

Ради великого национального единства они не должны разграничивать правящие партии, оппозиционные партии и партии, не входящие в правительство, не должны относиться к меньшинству по-иному, чем к большинству, не должны вовлекать народ в споры о различиях в своих политических взглядах и прошлых ошибках, воздерживаясь от недоверия и предубежденности к другой партии. Политические силы каждой партии и

каждой группы и все слои народа, желающие национального воссоединения, должны согласовать друг с другом свою политику и действия и оказывать взаимную поддержку и объединяться друг с другом в общем фронте за национальное воссоединение и формировать динамичное общенациональное массовое движение за мир и воссоединение.

Сегодня в процессе достижения великого национального единства особенно важно, чтобы государственные деятели Севера и Юга поддерживали взаимные контакты, вели диалог и углубляли взаимное доверие. Сегодня, когда ведется диалог между властями и все слои простого народа также желают встретиться для диалога, государственным деятелям, несущим огромную ответственность за судьбы нации и будущее страны, стыдно сидеть сложа руки, сохраняя между собой барьер. Мы будем встречаться с представителями правящей партии, а также представителями оппозиционных партий и отдельными лицами, не входящими в правительство, в Южной Корее, независимо от формы диалога, будь то на двусторонней или многосторонней основе, и держать двери для диалога в целях воссоединения открытыми для всех.

Переговоры между властями Севера и Юга ни в коей мере не могут быть единственным каналом переговоров Север-Юг. Южнокорейские власти должны отказаться от такой недалекой, лицемерной позиции, при которой они не только пренебрегают развитием переговоров на высоком уровне между Севером и Югом, но и препятствуют даже контактам между простыми людьми; они должны упразднить враждебные по отношению к Северу "законы", немедленно освободить лиц, арестованных и заключенных в тюрьму по обвинению в поездках на Север или во встречах с нами за рубежом для обсуждения вопроса воссоединения, и предоставить всем жителям Южной Кореи равные права для свободных контактов и общения с Севером.

Воссоединение является воплощением патриотизма, а раздел означает измену по отношению к нации. Все корейцы на Севере, Юге и за рубежом, любящие страну и нацию, должны давать отпор любым попыткам навсегда сохранить раздел страны и как один встать на священную борьбу за национальное воссоединение и должны прилагать усилия к тому, чтобы нынешний год стал годом ослабления напряженности и укрепления мира, годом примирения и единства, историческим годом начала нового этапа национального воссоединения.
